

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve jo-shtëpiake të familjes Suidae, Tayassuidae dhe Tapiridae (SUI)

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of non-domestic of families Suidae, Tayassuidae and Tapiridae (SUI)

| | | | | | | |
|---|--|--|---|---|---|---|
| Part I : Details of consignment / Pjesa I : Detajet e dorezimit | I.1. Consignor Derguesi | | I.2. Certificate reference number Numri i referencës së Çertifikatës | | I.2a. | |
| | Name Emri | | I.3. Central Competent Authority Autoriteti Kompetent Qendror | | | |
| | Address Adresa | | I.4. Local Competent Authority Autoriteti Kompetent Lokal | | | |
| | Tel. No Nr. Tel. | | | | | |
| | I.5. Consignee Marresi | | I.6. | | | |
| | Name Emri | | | | | |
| | Address Adresa | | | | | |
| | Postal code Kodi postar | | | | | |
| | Tel. No Nr. Tel. | | | | | |
| | I.7. Country of origin Shteti i origjinës | | ISO code /kodi | I.8. Region of origin, Code Rajoni i origjinës, Kodi | | I.9. Country of destination Shteti i destinacionit |
| | | | | | I.10. Region of destination Rajoni i destinacionit | Code Kodi |
| I.11. Place of origin/ Vendi i origjinës | | Approval number Numri i Aprovimit | | I.12. | | |
| Name Emri | | | | | | |
| Address Adresa | | | | | | |
| Name Emri | | Approval number Numri i Aprovimit | | | | |
| Address Adresa | | | | | | |
| Name Emri | | Approval number Numri i Aprovimit | | | | |
| Address Adresa | | | | | | |
| Place of loading Vendi i ngarkesës | | Approval number Numri i Aprovimit | | I.14. Date of departure Data e nisjes | | time of departure koha e nisjes |
| Address Adresa | | | | | | |
| I.15. Means of transport transportit | | Mjeti i | | I.16. Entry BIP in Albania PKK e hyrjes në Shqipëri | | |
| Aeroplane <input type="checkbox"/> Aeroplan | | Ship <input type="checkbox"/> Anije | | Railway wagon <input type="checkbox"/> Hekurudhe | | |
| Road vehicle <input type="checkbox"/> Automjet | | Other <input type="checkbox"/> Tjeter | | I.17. | | |
| Identification : Identifikimi | | | | | | |
| Documentary reference : Dokumenti i referimit | | | | | | |
| I.18. Description of commodity Përshkrimi i mallit/artikullit | | | | I.19. Commodity code (HS code) Kodi i mallit/artikullit (kodi HS) | | |
| | | | | I.20. Quantity Sasia | | |
| I.21. | | | | I.22. Number of packages Numri i pakove | | |
| I.23. Identification of container/Seal number Identifikimi i kontenerit /numri i vules | | | | I.24. | | |
| I.25. Commodity certified as : Mall i çertifikuar si: | | Breeding <input type="checkbox"/> Per mbarshtrim | | Fattening <input type="checkbox"/> Majmeri | | Slaughter <input type="checkbox"/> Therje |
| I.26. | | | | I.27. For import or admission into Albania per import apo dergim ne Shqiperi | | |
| I.28. Identification of the commodity Identifikimi i mallit | | Species (scientific name) Speciet (emri shkencor) | | Breed Raca | Identification system Sistemi i identifikimit | Identification number Numri identifikimit |
| | | | | | | Age Mosha |
| | | | | | | Sex Seksi |

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve jo-shtëpiake të familjes Suidae, Tayassuidae dhe Tapiridae (SUI)

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of non-domestic of families Suidae, Tayassuidae and Tapiridae (SUI)

Part II : Certification / Pjesa II : Çertifikata

| | | |
|--|---|--------------|
| II. Health information Informacion shendetesor | II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer reference | II.b. |
|--|---|--------------|

II.1. Public Health attestation
Vertetim per shendetin publik

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate:
Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara ne kete çertifikate:

II.1.1 come from a holding which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax, for the past six months in the case of rabies and, the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;
Vijne nga ferma qe ka qene jashte çdo bllokimi zyrtar per motive shendetesore ne 42 ditet e fundit per brucelozen, ne 30 ditet e fundit per plasjen, ne 6 muajt e fundit per terbimin, dhe, kafshet nuk kane qene ne kontakt me kafshe te fermave te tjera qe nuk kane po te njejtat kushte

II.1.2. have not received:
Nuk kane marre:

- any stilbene or thyrostatic substances,
Ndonje stilbene apo substanca tireostatike,
- oestrogenic, androgenic, gestagenic or β - agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC);
Estrogjene, androgjene, gestagjene ose substanca β -agoniste per qellime te ndryshme nga ato terapeutike apo trajtime zooteknike (percaktuar ne Direktiven e Keshillit 96/22/EC)

II.2. Animal Health attestation:
Vertetim per shendetin e kafsheve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:
Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, çertifikoj qe kafshet e pershkruara plotesojne kerkesat e meposhtme:

II.2.1. they come from the territory with code: (1) which, at the date of issuing this certificate :
vijne nga teritore me kodin :(1) qe, ne daten e leshimit te kesaj çertifikate:

(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, Classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for 6 months from vesicular stomatitis, and
ka qene i lire per 24 muaj nga afta epizotike,per 12 muaj nga rinderpest, Murtaja Afrikane e derrave, Murtaja Klasike e derrave, semundja vezikulare e derrave, dhe exantema vezikulare , dhe per 6 muaj nga stomatiti vezikular, dhe

(b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.]
ku gjate 12 muajve te fundit, nuk jane kryer vaksinime kunder ketyre semundjeve dhe importi i kafsheve dythundrake te vaksinuar kunder ketyre semundjeve nuk eshte lejuar.]

II.2.2. they have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last six months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals imported into this territory less than six months ago;
ato kane qendruar ne teritorin e pershkruar sipas pikes II.2.1. qe nga lindja, ose te pakten per 6 muajt e fundit perpara dergimit drejt Shqiperise dhe pa pasur kontakt me dy-thundrake te importuar ne kete teritor me pak se gjashte muaj me pare;

II.2.3. they have remained in the holding described under box reference I.11 and I.13 since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 10 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1;
ato kane qendruar ne ferme(at) e pershkruar sipas kutise referimit 2.1 qe nga lindja, ose te pakten per 40 ditet e fundit perpara dergimit ,dhe, gjate kesaj periudhe ne ferme(at) brenda dhe , ne nje zone me rreze 10 km. rreth fermes se origjines, nuk ka patur asnje rast/shperthim te semundjeve sipas pikes II.2.1;

II.2.4.A they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases referred to in point II.2.1; and they have been subjected within the past 30 days to a buffered Brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results;
ato nuk jane kafshe te eliminuara sipas nje programi nacional te çrrenjosjen e nje semundjeve, dhe nuk jane vaksinuar per semundjet e referuara ne Piken II.2.1; dhe ato i jane nenshtruar gjate 30 diteve te fundit nje testi me antigen te bruceles per brucelozen e derrave dhe rezultuan negative;

(2)(3)II.2.4.B. they have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases;
ato i jane nenshtruar gjate 30 diteve te fundit nje testi per pranine e antitrapave per semundjen vezikulare te derrave, dhe murtajen klasike te derrave dhe kane rezultuar negative per te dy rastet;

(2)(4)II.2.4.C. they have been subjected within the past 30 days to a buffered Brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results;
ato i jane nenshtruar gjate 30 diteve te fundit nje testi me antigen te bruceles per brucelozen e derrave dhe rezultuan negative;

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve jo-shtëpiake të familjes Suidae, Tayassuidae dhe Tapiridae (SUI)
For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of non-domestic of families Suidae, Tayassuidae and Tapiridae (SUI)

II.2.5. they come from herds which:
ato vijnë nga tufa qe:

- (a) are not restricted under the national control and eradication programme for brucellosis, porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschen disease), and nuk janë kufizuar nga një program kombëtar për kontrollin dhe çrrënjosjen e brucelozes, encefalomyeliti enteroviral i derrave (semundja Teschen), dhe
- (b) are included in an official system for notification of these diseases; janë të përfshira në një sistem të njoftimit të këtyre sëmundjeve;

II.2.6. they are dispatched from the holding described under box reference I.11 and I.13 directly to Albania and, until dispatched to Albania: ato janë dërguar nga ferma e përkrahur në kutinë e referencës I.11 dhe I.13 direkt në Shqipëri, dhe, deri në dërgimin drejt Shqipërisë:

- (a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, and ato nuk kanë qenë në kontakt me dythundrak të tjerë me gjendje sanitare të ndryshme nga ç'është përkrahur në këtë çertifikatë, dhe
- (b) they were not at any place where, or around which within a 10 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred in to point II.2.1; ato nuk kanë qenë në ndonjë vend në të cilin, ose përreth tij në një rreze 10 km, gjatë 40 ditëve të fundit nuk ka patur rast / vater të ndonjë prej sëmundjeve sipas pikës II.2.1;

II.2.7. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant; te gjithë automjetet e ngarkesës apo konteneret në të cilin janë ngarkuar kafshët janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht;

II.2.8. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease; ato janë egzaminuar nga një veterinar zyrtar në 24 orë të ngarkimit dhe nuk kanë shfaqur asnjë shenjë klinike të sëmundjeve;

II.2.9. they have been loaded for dispatch to Albania on (dd/mm/yyyy)⁽⁵⁾ in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation. ato janë ngarkuar për dërgim drejt Shqipërisë në (dd/mm/vvvv)⁽⁵⁾ dhe mjetet e transportit të përkrahura në kutinë e referencës I.15 që janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht dhe janë të ndërtuar në mënyrë të tillë që feçet, urina, mbeturinat ose ushqimet të mos mund të bien nga mjete apo kontaineri gjatë transportit.

II.3. Animal transport attestation
Vertetim i transportit të kafshëve

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

Une i nënshtuar Veterineri Zyrtar, çertifikoj që kafshët e përkrahura në këtë çertifikatë janë trajtuar para dhe gjatë ngarkimit konform dispozitave në fuqi të Rregullores (KE) Nr. 1/2005, dhe në veçanti përsa i përket dhënies së ujit dhe të ushqyerit ato janë të afta për këtë lloj transporti

(⁶) II.4. Specific requirements
Kërkesa specifike

II.4.1. Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in box reference I.7; sëmundja e Aujeskut është e lajmërueshme në vendin sipas kutisë referencës I.7;

II.4.2. according to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11 and I.13, and in an area with a 5 km around the holding(s); sipas informacioneve zyrtare, jo klinike, asnjë evidentim patologjik dhe serologjik të provës për sëmundjen e Aujeskut nuk ka qenë regjistruar për 12 muajt e fundit në fermën(at) e origjinës sipas kutisë referencës I.11, dhe në një zonë rreth 5 km në afërsi të fermës(ave);

II.4.3. the animals referred to in box reference I.28: kafshët e referuara në kutinë e referencës I.28:

- (a) prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding of origin referred to in boxes reference I.11 and I.13 or they have remained in this holding for the last 3 months and in others of equivalent status since birth, përpara dërgimit për eksportim, kanë qëndruar që nga lindja në fermën e origjinës referuar në kutinë referencës I.11 dhe I.13 ose kanë qëndruar në këtë fermë për të paktën 3 muajt e fundit, dhe në të tjerë me statusin të njëjtit që nga lindja,
- (b) have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other Suidae, kanë qenë të izoluar në ambiente të miratuara nga autoriteti kompetent për 30 ditë të fundit menjëherë përpara dërgimit për eksport, pa pasur kontakt direkt apo indirekt me kafshë të tjera Suidae,
- (c) have been subjected to an ELISA test for the presence of antibody⁽⁷⁾ on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test, and

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës të kafshëve jo-shtëpiake të familjes Suidae, Tayassuidae dhe Tapiridae (SUI)
For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of non-domestic of families Suidae, Tayassuidae and Tapiridae (SUI)

i janë nënshtruar një testi ELIZA për prezencën e antitropave ⁽¹⁾ në serumin e marrë të pakten 21 ditë pas hyrjes në izolim, me rezultat negativ, dhe, të gjitha kafshët në izolim kanë dhënë gjithashtu rezultat negativ të ketij testi, dhe

(d) have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months.
 Nuk janë vaksinuar kundër sëmundjes së Aujeskyt dhe nuk kanë qenë në kontakt me kafshë të vaksinuara dhe tufa e origjinës nuk është vaksinuar gjatë 12 muajve të mëparshëm.]

⁽²⁾(⁸) [II.4.4. (further requirements and/or tests).....]
(kerkesa të metejshme dhe/ose teste).....]

Notes
 Shënime

This certificate is meant for live non-domestic Suidae (*Babyrousa* spp., *Phacochoerus* spp., *Potamochoerus* spp., and *Sus* spp.), Tayassuidae (*Catagonus* spp., *Pecari* spp., *Tayasu* spp.) and Tapiridae (*Tapirus* spp.).
 Kjo certifikatë do të përdoret për kafshët e gjalla jo-shtëpiake Suidae (*Babyrousa* spp., *Phacochoerus* spp., *Potamochoerus* spp., and *Sus* spp.), Tayassuidae (*Catagonus* spp., *Pecari* spp., *Tayasu* spp.) and Tapiridae (*Tapirus* spp.).

After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.
 Pas importimit të kafshëve duhet të transportohen pa vonesë në fermat e destinacionit ku ato do të qëndrojnë të pakten 30 ditë përpara levizjeve të metejshme jashtë fermës, përjashtuar rastet kur ato dërgohen në thertore.

Part I:

Pjesa I:

- **Box reference 1.8:** provide the code of territory as appearing in Part I of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010.
 Te vihet kodi i të territorit siç përcaktohet në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010.
- **Box reference 1.13:** the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EU) No 206/2010
 qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr 206/2010
- **Box reference 1.15:** registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania
 Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije) Në rast të shkarkimit dhe ringarkimit, importuesi duhet të lajmërojë PKK hyrës në Shqipëri
- **Box reference 1.23:** for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
 për konteinere ose kuti, numri i konteniereve dhe numri vulave (nëse aplikohet) duhet të përfshihet.
- **Box reference 1.28: Identification system: The animal must bear**
 Sistemi Identifikimit: Kafshët duhet të kenë
 - an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder)
 një numër identifikimi personal, që lejon të gjurmohet vend-origjina e tyre. Specifikoni sistemin e identifikimit (të tilla si etikete, tatuazh, markim, çip, transponder)
 - an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
 Një etiketë në vesh që përfshin kodin ISO të vendit eksportues. Numri i individit duhet të lejojë gjetjen e lokaleve të tyre të origjinës.
- **Box reference 1.28: Age: months**
 Mosha: muaj
- **Box reference 1.28: Sex: (M = male, F = female, C = castrated)**
 Seksi: (M= mashkull, F= femer, C= kastruar).
- **Box reference 1.28: Species.**
 Speciet.

Part II:

Pjesa II:

- ⁽¹⁾ **Code of the territory as appearing in Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010.**
 Kodi i territorit të siç paraqiten në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (BE) Nr 206/2010
- ⁽²⁾ **Keep as appropriate.**
 Mbajini si duhet.

CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE

Për import, transit dhe eksport ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovë të kafshëve jo-shtëpiake të familjes Suidae, Tayassuidae dhe Tapiridae (SUI)

For import, transit and export between to the Republic of Albania and Republic of Kosovo of non-domestic of families Suidae, Tayassuidae and Tapiridae (SUI)

- (³) **Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part I of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "B".**
Garancite suplementare qe duhet te ofrohen ne Kollonen 5 "SG" te Pjeses 1 te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "B".
- (⁴) **Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part I of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "C".**
Garancite suplementare qe duhet te ofrohen ne Kollonen 5 "SG" te Pjeses 1 te Aneksit I te Rregullores (KE) Nr 206/2010, ne hyrjen "C".
- (⁵) **Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the country, territory or part thereof refered in Box I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of suidae animals from this country, territory or part thereof.**
Data e ngarkimit. Importimi i ketyre kafsheve nuk lejohet kur kafshet ngarkohen para dates se autorizimit te Shqiperise per eksportim per vend, territor, ose pjese te tij te referuar ne Kutine I.7 dhe Kutine I.8, ose gjate nje periudhe kur masat kufizuese jane pershtatur nga Shqiperia kunder importit te ketyre kafsheve nga ky vend, territor, ose pjese te tij.
- (⁶) **When required by the EU Member State of destination, in accordance with Decision 2008/185/EC**
Kur kerkohet nga shteti antar i BE i destinacionit, ne perputhje me Vendimin 2008/185/EC
- (⁷) **To be carried out according to the standarts laid down in Annex III to Decision 2008/185/EC. In case of animals aged over 4 months, the tests used shall be the whole virus ELISA.**
të kryhen sipas standarteve të përcaktuara në shtojcën III të Vendimit 2008/185/EC. Në rastin e kafshëve të moshës mbi 4 muaj, testet e përdorura do të jenë virus i plote ELISA.

Official veterinarian
Veterineri zyrtar

Name (in Capital letters):
Emri (me germa kapitale)

Date:
Data
Stamp
Vula

Qualification and title:
Kualifikimi dhe titulli

Signature:
Firma :